

bulletin



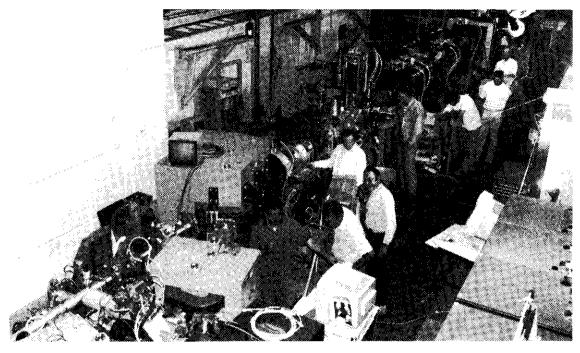




Week Monday 13 June

no 24/94

Semaine du lundi 13 juin



The new lead ion Linac.

Leading lead ions towards physics, first full acceleration of ions in the Lead Linac

The CERN Heavy Ion Facility has been developed by an international collaboration between CERN (infrastructure and 200 MHz RF), France (source), Germany (the Linac and 100 MHz RF), Italy (RFQ and low energy, stripper and filter beam lines), India (software and some vacuum equipment), Sweden and Switzerland. It has, as its key component, a new dedicated Linac to accelerate highly charged lead ions. Progress in the commissioning of this Linac, whose installation has been aided by manpower from the Czech Republic, has been rapid since the acceleration of Pb27⁺ ions to 250 keV/u (Bulletin N° 19-20). Since that date, the Linac itself was finally installed, aligned and steadily brought into operation. The first beam at 1.8 MeV/u of 208Pb27* was observed on 25 May, at 3.1 MeV/u on 26 May and the design energy of 4.2 MeV/u reached on 27 May. During all these steps, the energy was checked by an instrument developed in Russia. Finally a stripped beam of Pb53+ was seen on 31 May. Now that the Linac has been shown to operate at its design energy, a full programme of measurements is in progress to confirm and verify the design parameters and to debug measuring equipment. However, it is possible to say that the Linac structure transmits at least 80% of the injected beam. The next step is to take the beam forward towards the next accelerator in the chain, the PS Booster, which is scheduled to receive its first taste of the new ions on 15 June. This project has been made possible not only as an international collaboration but also as a close collaboration between divisions and groups within CERN. We look forward to the next stages of acceleration and the physics run at the end of this year.

Le nouveau linac à ions plomb.

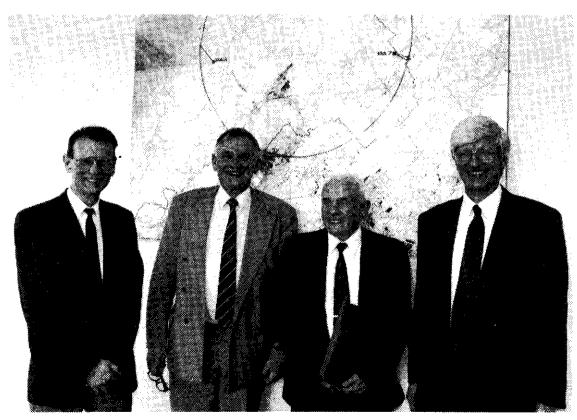
Vers l'expérimentation, première pleine accélération des ions dans le linac à ions plomb

Une collaboration internationale entre le CERN (infrastructure et RF 200 MHz), la France (source), l'Allemagne (linac et RF 100 MHz), l'Italie (QRF et lignes de basse énergie, d'épluchage et de filtrage du faisceau), l'Inde (logiciel et quelques équipements de vide), la Suède et la Suisse a permis de développer l'installation des ions lourds du CERN. L'élément clé en est un nouveau linac réservé à l'accélération d'ions plomb fortement chargés. Les progrès de la mise en service de ce linac, installé avec l'aide de personnel de la République tchèque, ont été rapides depuis l'accélération d'ions Pb27+ à 250 keV/u (voir bulletin CERN N° 19-20). Depuis cette date, le linac proprement dit a été installé, aligné et mis progressivement en service. Le faisceau de 208 Pb27⁺ a d'abord été observé à 1,8 MeV/u le 25 mai puis à 3,1 MeV/u le 26 mai; il a atteint son énergie nominale de 4,2 MeV/u le 27 mai. Durant toutes ces étapes, l'énergie a été vérifiée par un instrument mis au point en Russie. Finalement, on a observé le 31 mai un faisceau épluché de Pb53*. Maintenant qu'il est prouvé que le linac fonctionne à son énergie nominale, un programme complet de mesures est en cours pour confirmer et vérifier les paramètres nominaux et déverminer les équipements de mesure. On peut toutefois déjà affirmer que la structure du linac transmet au moins 80% du faisceau injecté. La prochaine étape consistera à conduire le faisceau vers l'accélérateur suivant de la chaîne, le synchrotron injecteur du PS, qui devrait recevoir un avant-goût des nouveaux ions le 15 juin. Ce programme a été rendu possible non seulement par une collaboration internationale mais aussi par la coopération étroite entre les divisions et les groupes du CERN. Nous attendons avec impatience les prochaines étapes de l'accélération et les premières expériences en fin d'année.



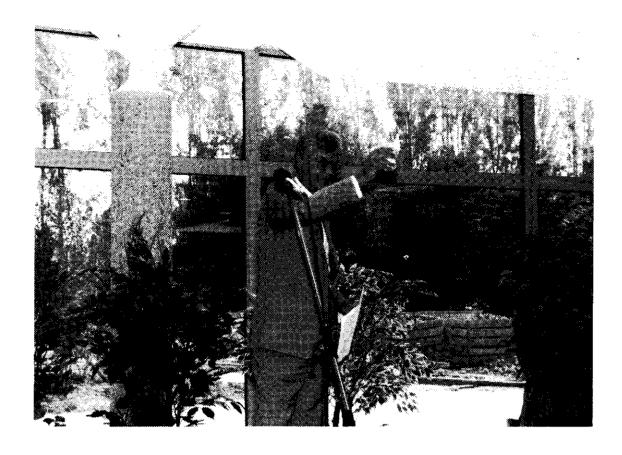
The Director-General with Mr Tadashi Amemiya, Ministry of Education, Science and Culture of Japan, at CERN Wednesday 1 June.

Le Directeur général du CERN avec M. Tadashi Amemiya, ministre de l'éducation, de la science et de la culture du Japon, en visite au CERN le mercredi 1º juin.



Wednesday I June the visit of Prof. Jerzy Niewodniczánski, President of the National Atomic Agency, Poland and Polish Delegate to CERN's Council (second from left). On his right Prof. A. Bialas, University of Cracow. On his left Prof. Andrzej Hrynkiewicz, Institute of Nuclear Physics in Cracow, Member of the State Committee of Scientific Research with the Director-General.

Visite au CERN le mercredi 1er juin du professeur Jerzy Niewodniczánski, président de l'agence atomique nationale polonaise et délégué polonais au Conseil du CERN (deuxième depuis la gauche), à sa droite le professeur A. Bialas de l'Université de Cracovie. A sa gauche on voit, aux côtés du Directeur général, le professeur Andrzej I Irynkiewicz de l'institut de physique nucléaire de Cracovie, membre du comité d'Etat de la recherche scientifique.



Helmut Weber, Directeur de l'Administration, lève son verre au succès de nouveau Restaurant COOP.

Helmut Weber, Director of Administration, raises his glass to the success of the new COOP Restaurant.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original: anglais

REUNIONDU COMITEDE CONCERTATION PERMANENT TENUE LE 25 MAI 1994

Le Comité de concertation permanent (CCP) a tenu le 25 mai 1994 une réunion consacrée aux thèmes indiqués cidessous. Le Directeur général a participé à la discussion des points 1 et 2.

1. Rapport du Groupe tripartite restreint sur la rémunération et les conditions d'emploi du personnel du CERN

Le Comité a relevé le climat positif au sein de ce groupe, qui doit en principe soumettre son rapport au Comité des finances et au Conseil en juin 1994. Le Directeur général a remercié les représentants de l'Association du personnel de leur participation constructive. La Direction a pris note du souhait de l'Association du personnel de reprendre les

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : English

STANDING CONCERTATION COMMITTEE MEETING ON 25 MAY 1994

The meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 25 May 1994 was devoted to the subjects indicated below. The Director-General attended for items 1 & 2.

1. Report from the Restricted Tripartite Group on the Remuneration & Employment Conditions of CERN Staff

The Committee noted the positive climate in this Group which is to submit its report to the Finance Committee and Council in June 1994. The Director-General expressed his thanks to the Staff Association representatives for their constructive participation. The Management took note of the Staff Association's wish to resume discussions on internal concertation procedures as soon as possible.

discussions sur les procédures de concertation interne aussi tôt que possible.

2. Révision des Statut et Règlement du personnel

Des documents sur les thèmes indiqués ci-dessous doivent en principe être présentés au Comité des finances et au Conseil en juin 1994. Un calendrier de travail du CCP devrait être élaboré pour planifier les nouvelles tâches liées à la révision des Statut et Règlement du personnel.

- Proposition concernant de nouveaux contrats d'emploi de personnel: Le Comité est parvenu à un consensus sur la présentation de la proposition dès maintenant au Conseil. L'Association du personnel souhaiterait toutefois que sa mise en oeuvre soit précisée dans le cadre d'un plan pour le personnel en rapport avec le programme de l'Organisation, compte dûment tenu des aspects sociaux. La Direction travaille actuellement à l'élaboration d'un tel plan complet pour le personnel, qu'elle se propose de présenter avant la fin de l'année.
- Proposition relative à une nouvelle définition des catégories de membres du personnel : Le Comité a approuvé ce document.
- Création proposée d'une catégorie spéciale de membres du personnel attachés dénommée "ATTACHES DE PROJET": Le Comité a pris note de ce document et de plusieurs modifications proposées par l'Association du personnel. Il est prévu de se montrer particulièrement attentif au nombre de personnes concernées, à leur couverture sociale et aux questions liées à la sécurité.
- Année de congé: Le Comité a approuvé la proposition de porter la date officielle marquant le début de l'année de congé du 1^{er} avril au 1^{er} octobre, sous réserve que des explications plus complètes sur la période transitoire de mise en oeuvre, qui durera jusqu'en octobre 1995, soient données dans le document.

3. Mise en oeuvre des effectifs de personnel

Le Comité a pris note de ce document, ainsi que d'un certain nombre de réserves émises par l'Association du personnel.

Projet de Circulaire opérationnelle n° 2 intitulée "Consignes pour l'accès au domaine"

Le Comité a donné son approbation de principe au document, sous réserve que le texte définitif tienne compte d'un certain nombre de modifications proposées au cours de la séance. Cette circulaire opérationnelle entrerait dès lors en vigueur pour une période d'essai d'un an, après laquelle la situation serait revue à la lumière de l'expérience acquise. Le Président a exprimé sa reconnaissance à T. Wikberg et à tous ceux qui ont contribué à l'élaboration de ce document.

5. Assurance responsabilité civile

Le Comité a pris note des informations données dans un document élaboré par B. de Raad et L. Stampfli. En réponse à une question de l'Association du personnel, la Direction a confirmé que ce type d'assurance complémentaire nécessaire du fait de la fonction du membre du personnel au sein de l'Organisation devrait être à la charge de celle-ci.

6. Projet de Circulaire administrative n° 1 intitulée "Circulaires administratives" et projet de Circulaire opérationnelle n° 1 intitulée "Circulaires opérationnelles"

Tout en acceptant la proposition de la Direction d'élaborer deux différents types de circulaires – les circulaires

2. Revision of Staff Rules & Regulations

Documents on the topics indicated below are to be presented to the Finance Committee and Council in June 1994. A calendar of work in the SCC is to be drawn up for further tasks regarding the revision of the Staff Rules & Regulations.

- Proposal for new Staff Employment Contracts:
 A consensus was reached that the proposal should now be put to Council. Nonetheless, the Staff Association would like to see clarification on the implementation of the present proposal within a staff plan related to the programme of the Organization, taking due account of social aspects. The Management is working on such a comprehensive plan which it intends to present before the end of the year.
- Proposal for a new definition of Categories of Members of the Personnel: The Committee approved this document.
- Proposal to create a special category of Associated Members of the Personnel called "PROJECT ASSOCIATES": The Committee took note of this document and of several amendments proposed by the Staff Association. Particular attention is to be devoted to numbers of persons involved, to their social coverage and to safety aspects.
- The leave year: The Committee approved the proposal to change the effective date of the leave year from 1 April to 1 October, subject to including in the document a more complete explanation of the transitory implementation period lasting until October 1995.

3. Implementation of Staff Complements

The Committee took note of this document and of a number of reservations expressed by the Staff Association.

4. Draft Operational Circular no. 2 entitled "Access Instructions"

The Committee approved this Operational Circular in principle, subject to approval of the final text taking account of a number of amendments proposed in the meeting. This Operational Circular would then be implemented for a trial period of one year, after which the situation would be reviewed in the light of experience. The Chairman thanked T. Wikberg and all those who had contributed to drawing up this document.

5. Civil Liability Insurance

The Committee took note of the information provided in a document by B. de Raad and L. Stampfli. In reply to the Staff Association, the Management confirmed that such complementary insurance required by the staff member's assignment in the Organization should be at the charge of the latter.

6. Draft Administrative Circular no. 1 entitled "Administrative Circulars" and Draft Operational Circular no. 1 entitled "Operational Circulars"

Whilst agreeing to the Management's proposal to draw up two different types of Circulars – Administrative Circulars and Operational Circulars, the Staff Association could not agree to the proposed texts which diminish the delegation of authority from the Director-General to the SCC. The Committee agreed to try to settle this matter, as well as the texts of the proposed documents, in a meeting outside the SCC.

administratives et les circulaires opérationnelles – l'Association du personnel n'a pas pu approuver les textes proposés, qui réduisent l'autorité déléguée par le Directeur général au Comité. Ce dernier a convenu de chercher à régler la question et à s'entendre sur le texte des documents proposés lors d'une réunion hors CCP.

7. Projet de Circulaire administrative n° 10 intitulée "Le dossier personnel administratif et la protection des données à caractère personnel"

Le Comité a approuvé cette circulaire administrative, sous réserve de quelques modifications proposées par l'Association du personnel et d'éclaircissements sur la question précise de la communication de données personnelles à l'extérieur du CERN. Le Président a remercié toutes les personnes ayant participé à l'élaboration de cet important document.

8. Divers

- Fonds d'entraide: Le Comité a pris note du rapport de 1993 du Fonds et approuvé son budget prévisionnel pour 1994.
- Réunions d'information du personnel: Le Comité a été informé que l'Association du personnel tiendra en principe des réunions d'information pour le personnel au niveau des divisions.
- Sous-groupe du CCP sur l'examen de la rémunération du personnel du CERN: L'Association du personnel a désigné L. Vos et F. Wittgenstein pour la représenter.
- Vente d'alcool dans les restaurants: Une recommandation du Groupe de prévention de l'alcoolisme limitant la vente de boissons alcoolisées dans les restaurants pendant les jours ouvrables doit en principe être soumise au Comité de management du CERN. Par la même occasion, le Groupe souhaite relancer la campagne de prévention de l'alcoolisme.
- Informations sur les allocations familiales en France (CAF) publiées dans le Bulletin hebdomadaire nº 13/94: Le Comité a pris note des informations données par la Direction sur ce point, qui fait encore l'objet de discussions avec les autorités françaises.

La prochaine réunion ordinaire du Comité de concertation permanent est prévue pour le mercredi 29 juin 1994.

7. Draft Administrative Circular no. 10 entitled "The Personal Administrative File and the protection of personnel data"

The Committee approved this Administrative Circular, subject to some amendments proposed by the Staff Association and to clarification on the specific point of communication of personal information outside CERN. The Chairman thanked all persons concerned in the preparation of this important document.

8. Other Business

- Mutual Aid Fund: The Committee took note of the 1993 Report of the Fund and approved its provisional budget for 1994.
- Staff Information Meetings: The Committee was informed that the Staff Association is to hold Staff Information Meetings at Divisional level.
- SCC Sub-Group on the Review of the Remuneration of CERN Staff: The Staff Association has nominated L. Vos and F. Wittgenstein.
- Sale of alcohol in the restaurants: A recommendation by the Group on alcoholism prevention limiting the sale of alcoholic beverages in the restaurants on working days is to be submitted to the CERN Management Board. At the same time, the Group wishes to reactivate the campaign for the prevention of alcoholism.
- News about French family allowances (CAF) published in Weekly Bulletin no. 13/94: The Committee took note of information provided by the Management on this matter, which is under discussion with the French authorities.

The next regular meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on Wednesday 29 June 1994.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 13 June

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room bldg 13/2-005

Detectors with CsI photocathodes covered by liquid and solid rare gases

by V. PESKOV / Fermilab

We study the possibility to build detectors with Csl photocathodes covered by liquid and solid rare gases. It was found that the quantum efficiency of Csl photocathodes immersed inside LXe or LKr are almost twice higher than in vacuum and reach the value of 20-35%. We tested also the operation of photocathodes covered by very thin films of

liquids and combined to gas detectors. In the case of solid Ar, Kr and Xe, the Csl quantum efficiency could be (depending on the quality of the solid structure) twice higher than in the liquid phase. For example, in solid Xe the quantum efficiency reaches a value of 60-70%. It opens new possibilities in application such as calorimetry, nuclear medicine and astrophysics.

Monday 13 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Strange particle production in central S+Ag collisions at 200 GeV/nucleon

by Sonja KABANA / University of Frankfurt

Heavy ion collisions at ultrarelativistic energies offer a novel experimental access to the investigation of the strong interaction. The study of the flavour content of the final state hadrons could help to elucidate the underlying collision dynamics. This talk will focus on recent NA35 results on

strange particle (Λ , $\overline{\Lambda}$, $K_{s'}^0$ K^* and K^-) production in central S+Ag collisions. Spectra and multiplicities of these particles will be shown and discussed in comparison with other data on strangeness production in p-p, p-nucleus and nucleus-nucleus collisions.

Tuesday 14 June

SPECIAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Direct photons and dileptons at SPS: a signal of the "mixed phase"?

by E.V. SHURYAK / Stony Brook

Recently four CERN experiments, studying high energy heavy-ion collisions at SPS, have produced their first preliminary data on the "penetrating probes", telling us about the earliest stages of the collisions. Direct photons were seen by WA80, while NA34/3 and NA38 and CERES have observed in central collisions a significant excess of dileptons over the known sources. Theoretical evaluation of their yield shows thatthe most important stage of the collision is the "mixed phase", with T \approx T $_{\rm e}$ and the main reactions are those involving the A $_{\rm 1}$ meson. However, with the conventional expansion scenario, in all four experiments one sees the yields larger than calculated. It may indicate that expansion in the "mixed state" takes more time than was believed before.

Tuesday 14 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

The structure function g_1^p and the spin content of the nucleon

by Tjeerd KETEL / NIKHEF and Free University, Amsterdam

The new measurement by SMC of the spin-dependent structure function $g_1^p(x,Q^2)$ in the kinematical range of $Q^2>1$ GeV² and 0.003 < x < 0.7 confirms the surprising result of the earlier EMC experiment on the proton spin. The first moment of this structure function $\int_0^1 g_1^p dx = 0.136 \pm 0.011 \pm 0.011$ is smaller than the Ellis-Jaffe sum rule. From the measured value a total quark-spin contribution $\Delta \Sigma = 0.22 \pm 0.14$ and a contribuion $\Delta S = -0.12 \pm 0.06$ from strange quarks to the nucleon spin can be inferred within the QCD-corrected quark parton model.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 15 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Phenomenological implications of the top quark mass fixed point in the MSSM

by Carlos WAGNER / CERN

The fixed point solution for the top quark mass appears as a prediction in many well-motivated theoretical scenarios. I discuss the phenomenological implications of such a solution. I describe the properties of the Higgs, squark and chargino spectra of the theory and their implications for the neutral and charged Higgs search at LEP2, the b \rightarrow s gamma decay rate and the precision measurements at LEP.

Wednesday 15 June

WOLFGANG SCHNELL FEST

at 15.30 hrs – AT Auditorium bldg 30, 7th floor

15.30 The PS Era - K. Johnsen

15.50 The ISR Era - K. Hübner

16.10 The LEP Era - G. Plass

16.30 Linear Collider Studies - U. Amaldi

Information: S. Myers / SL / 3406

Wednesday 15 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs CN Auditorium bldg 31/3-005

Film: "GEANT steps into the Future"

by René BRUN / CERN-CN

At the recent CHEP94 conference, a film illustrating the most recent developments in the GEANT and PAW packages was presented. The GEANT and PAW development teams are pleased to invite you to see a shorter version of this film (36 minutes). The film is divided into 3 parts:

- GEANT has been used to simulate a huge number of detectors. We present a small subset (25 detectors) with animated pictures, including new rendering techniques and some examples of showers presented in an unusual way.
- Examples of interactive sessions illustrating the capabilities of the most recent GEANT version 3.21 combined with PAW. An application to the ATLAS reconstruction and viewing program is shown.
- Directions for future developments.

Friday 17 June

AC SEMINAR

11.00-12.00 hrs – AT Auditorium bldg 30, 7th floor

Application software development under contract using the ESA software engineering standards

by Bernard DENIS / CERN-SL

The SL Control Group is considering contracting out parts of its future software developments. It was therefore decided to set up a pilot project to explore its applicability to our specific environment and to build up some initial experience. The need to re-engineer the SPS Software Interlock System (SSIS) provided such an opportunity and the ESA-PSS-05 standards - currently used in space industry - were selected for the requirements specifications, the development by the contractor, and the management of the project. The experience was most positive. The application software produced by the contractor, Societa Italiana Avionica (SIA), passed the acceptance tests in May 1994 and is now to a large extent in operation. This seminar will briefly outline the project, its scope and complexity, and will introduce the ESA-PSS-05 standards in the context of this project. Emphasis will be put on how the ESA software engineering standards eased the subcontracting process.

Friday 17 June

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room Higher-order 1/m corrections in heavy quark effective theory

by D. PIRJOL / Inst. für Physik, Unviersität Mainz

A presentation of the existing derivations of a heavy quark effective theory (HQET) is made from a unified point of view. It is shown that a correct normalization of the heavy quark field in the effective theory is crucial for making explicit the mass dependence of the matrix elements. A possible variant of HQET which satisfies this requirement and which is constructed from a sequence of Foldy-Wouthuysen transformations is presented. The renormalization of the resulting effective Lagrangian to order 1/m² is presented, including also effects arising from vacuum polarization.

Tuesday 21 June

PRESENTATION

at 09.30 hrs — Conference room no 1* bldg 600 Data storage at Los Alamos by Bill COLLINS / Los Alamos National Laboratory

* Please note unusual location

Tuesday 21 June

PRESENTATION

at 10.00 hrs - CN Auditorium bldg 31/3-005 ECANSE a new neural tool

by Thomas BAUMANN/ SIEMENS Austria

Wednesday 22 Juin

CERN COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium bldg 31/3-005

WebMaker – A FrameMaker to WWW Converter by Bertrand ROUSSEAU / CERN-ECP/PT

POUR / FOR INFORMATION

UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire 24, quai Ernest-Ansermet 1211 Genève 4 Tél. 022 702 6273 Fax 022 781 2192

Mercredi 15 juin

Bulletin CERN

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h - Auditoire Stückelberg

Tour d'horizon de la théorie des cordes: développements récents et applications phénoménologiques

par Marti RUIZ-ALTABA / DPT, Université de Genève

On passera en revue les principales idées physiques caractérisant la théorie des cordes, tout en les illustrant avec quelques exemples physiques. Ensuite, on fera un tour rapide de quelques notions à la mode, telles que symétries topologiques, symétries conformes, symétries quantiques, dualité étendue, etc. Enfin, on s'adressera à deux sujets plus proches de notre monde quatri-dimensionnel: les trous noirs, avec une brève discussion du principe de compléementarité de 't-Hooft, et les applications de la technologie des cordes au calcul d'amplitudes d'ordre supérieur en QCD.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 5811

Jeudi 16 juin

à 13.00 h – Amphithéâtre Science pour tous par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING Tel. 3127

LECTURE SERIES 13, 14, 15, 20 & 21 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium Accelerators and Energy Production by C. RUBBIA / CERN–AT





ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval 🔁 44.60 eductech@cernvm

A few places are available in the course

Accounting and BHT June 21, 22, 23 from 9.00 to 12.30 hrs

If you are interested please contact the Technical Training Secretariat by phoneor by electronic mail at Eductech@cernvm. The price for this course is 300 SF.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 15 June 1994 at 10.00 hrs

in the Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building

1.	Chairman's remarks		D. Vilanova (3975)
2.	Adoption of the agenda	Germany	G. Herten (7188)
3.	News from the CERN Management		B. Nellen (7389)
4.	Minutes of the previous meeting	Greece	G. Theodosiou (4874)
5.	Matters arising	Hungary	S. Czellár (5646)
6.	News from Member States	Italy	V. Palladino (3541)
7.	Migration		P. Bagnaia (3832)
8.	Electronic Pool Advisory Committee	Netherlands	D. Toet (3645)
9.	Restaurant Committee	Norway	T. Buran (4717)
10.	Housing Fund Committee	Poland	A. Zalewska (2169)
	Users' Office news	Portugal	P. Fonte (4641)
	Any other business	Slovak Republic	J. Urban (8507)
13.	Agenda for the next meeting (14 September 1994)	Spain	J. Marco (3316)
		•	
	yone wishing to raise any points under item 12 is invited	Sweden	H. A. Gustafsson (4742)
sen	d them to the Secretary in writing via the CERN Users'	Switzerland	G. Viertel (2402)

United Kingdom

CERN

Non-Member States

Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech Republic	J. Bohm (8348)
Denmark	B.S. Nielsen (4429)

Finland K. Huitu France B. Michel (6323)

CERN Management is represented by P. Darriulat and H. Weber (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

K. Peach (Chairman) (8737)

P. Renton (2266)

P. Bloch (3776)

S. Komamiya (4091) D. Stickland (6578)

A. Schopper (3158)

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

ALBUM DE PHOTOS POUR LE 40^E ANNIVERSAIRE

Dans le cadre des festivités à l'occasion du 40^e anniversaire du CERN, un album de photos retraçant l'évolution du Laboratoire de 1954 à ce jour sera publié. Une exposition présentera par ailleurs les photographies de l'album dans le Bâtiment principal. Nous demandons à toutes les personnes - en particulier à celles qui ont déjà quitté le CERN - qui possèdent des photos intéressantes reflétant la vie au CERN et seraient disposées à les voir figurer dans l'album de bien vouloir prendre contact avec la Section Média (tél. 767 41 01).

Si votre photo est choisie, vous recevrez un exemplaire de l'album et un agrandissement de la photo.

40TH ANNIVERSARY PHOTO ALBUM

As part of the celebrations of CERN's 40th birthday, a photo album covering the development of the Laboratory from 1954 to the present day is being produced. There will also be an exhibition of the photos from the album in the Main Building. If anybody, especially those who have since retired from ČERN, has interesting photos of life at CERN and would be willing to have them included in the album, could they please contact the Press Office, tel 767 41 01.

If your photo is chosen, you will receive a copy of the album and an enlargement of your photo.

L'ASSURANCE MALADIE AU CERN EN 1993

Les résultats financiers de la caisse d'assurance maladie AUSTRIA pour l'exercice 1993 ont été analysés par le Comité de surveillance pour l'assurance maladie. Les tableaux et graphiques suivants en expliquent l'évolution.

1. Nombre de membres de la Caisse

	1988	1993
Membres du personnel Personnes à charge	4275 7300	4187 6505
total partiel	11575	10692
Pensionnés Personnes à charge	817 612	1221 9 2 0
total partiel	1429	2141
Nombre total d'assurés	13004	12833

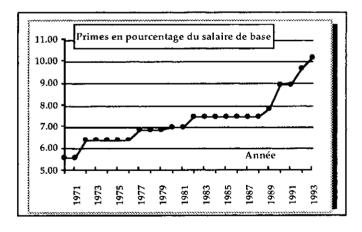
Le nombre des titulaires et des personnes à leur charge diminue progressivement, alors que le nombre des pensionnés et des personnes à leur charge s'accroît.

La diminution du nombre de titulaires résulte directement de la politique de compression du personnel menée par l'Organisation et la modification du rapport entre les membres actifs et les membres à la retraite est due au vieillissement du personnel et aux départs à la retraite à 65 ans, mais ce phénomène est accentué par les programmes de retraite anticipée.

La moyenne d'âge des titulaires tend à s'accroître: 51 % avaient plus de 50 ans à la fin de 1993 contre seulement 37 % à la fin de 1988.

Les cas de maladie étant généralement plus fréquents chez les personnes âgées, cette augmentation de la moyenne d'âge de la population assurée entraîne un accroissement des coûts et une pression sur les primes.

2. Les primes augmentent avec le temps



Les primes ont dû être relevées pour tenir compte des effets du vieillissement de la population (voir ci-dessus) et de la complexité croissante et des coûts des techniques de soins les plus modernes.

Les mesures de contrôle des coûts qui ont été introduites ne peuvent compenser que partiellement ces facteurs.

3. Total des remboursements par année

	Total des remboursements annuels en millions de francs suisses	Accrois- sement en pour-centage par rapport à l'année précé- dente
1988	21.05	+ 3.4
1989	22.67	+ 7.7
1990	26 .01	+ 14.7
1991	28.01	+ 7.7
1992	32.36	+ 15.5
1993	32.62	+ 0.8

Ce tableau montre l'accroissement des dépenses de santé pour la population assurée, laquelle a diminué d'un peu plus de 1 %.

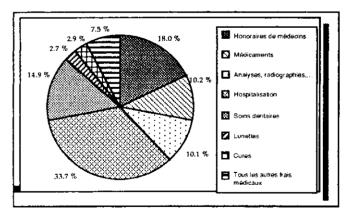
Les coûts ont progressé de 55%, contre 24% pour le mouvement de l'indice des prix à la consommation à Genève pendant la même période.

Ce taux d'accroissement reflète cependant la situation en Suisse et explique pourquoi le Gouvernement fédéral suisse a notamment pris des mesures urgentes au cours des dernières années et fait des propositions de réforme du système d'assurance maladie qui sont actuellement examinées par le Parlement suisse.

Dans le cas du CERN, cette hausse résulte des effets conjugués des coûts des soins de santé, notamment les frais d'hospitalisation, qui progressent beaucoup plus rapidement que l'inflation, et du vieillissement Îde notre population assurée qui entraîne une augmentation de la fréquence (les demandes de remboursement ont augmenté de 5,4 % par cotisant au cours de la période considérée) et de la gravité des cas de maladie.

La hausse anormalement forte de 1992 est peut-être due en partie au fait que les médecins et les hôpitaux ont accéléré l'envoi de leurs factures, comme le laisse penser la proportion anormalement faible de factures pour des soins dispensés en 1992 dont le paiement n'a été réclamé qu'en 1993.

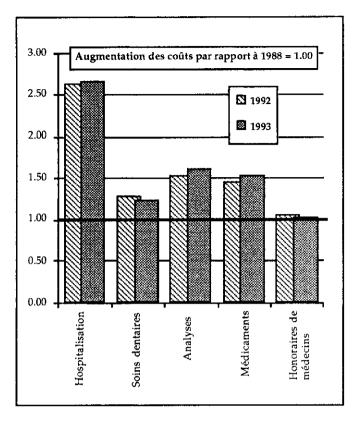
4. Répartition par type de dépenses en 1992



Les soins hospitaliers et les honoraires de médecins constituent la majeure partie des dépenses. Dans les frais d'hospitalisation sont inclus les honoraires des médecins intervenant à l'hôpital, les frais de séjour, de salle d'opération, etc.

Les frais d'hospitalisation représentent actuellement 34 % du montant total, contre seulement 20 % en 1988, ce qui démontre la véritable explosion des dépenses dans ce secteur par rapport aux autres.

5. Augmentation des coûts au cours des deux dernières années par rapport à 1988



Entre 1990 and 1991, l'AUSTRIA a modifié ses procédures comptables, de sorte que les honoraires des médecins intervenant lors d'une hospitalisation sont inclus dans les frais d'hospitalisation, alors qu'auparavant ils étaient comptabilisés séparément sous la rubrique "honoraires de médecins".

Cette façon de procéder rend la comparaison directe plus compliquée, mais il apparaît clairement que la hausse des frais d'hospitalisation a largement dépassé celle des autres dépenses, en raison, d'une part, de l'accroissement des coûts hospitaliers et, d'autre part, de l'augmentation du nombre d'hospitalisations, qui est sans aucun doute attribuable au vieillissement de la population assurée. C'est pourquoi des négociations ont été engagées avec les hôpitaux en vue d'obtenir des tarifs favorables. L'accord passé avec l'hôpital La Tour est particulièrement important puisque celui-ci accueille la plupart des personnes couvertes par l'assurance maladie de l'Organisation en cas d'hospitalisation (environ 50 % de toutes les hospitalisations).

Entre 1992 et 1993:

- les frais d'hospitalisation ont augmenté de 2 %,
- les analyses et les radiographies de 5 %,

ET

les dépenses en médicaments de 6 %;

MAIS

- les honoraires de médecins ont baissé de 3 % ainsi que
- les soins dentaires .

L'accroissement, bien que minime, des frais hospitaliers, qui constituent la majeure partie des dépenses totales, auquel s'ajoutent les augmentations des honoraires des médecins et des soins dentaires, a compensé les baisses d'autres types de dépenses, entraînant la faible augmentation (0,8 %) des dépenses totales de 1993 par rapport à celles de 1992.

6. Conclusions

(i) Le CERN possède un système d'assurance maladie mutualiste et il importe que tous les assurés s'efforcent de réduire les coûts à leur minimum afin qu'ils ne constituent pas une charge trop lourde pour la communauté, et notammemt pour l'Organisation qui pourrait être tentée de prendre des mesures radicales pour réduire sa part de dépenses.

A la réunion de décembre 1993 du Comité des finances, certains Etats membres ont estimé que les coûts additionnels du système d'assurance maladie devaient être pris en charge par les membres du personnel ou que les prestations devaient être réduites dans des proportions suffisantes pour maintenir les contributions à leur niveau actuel.

(ii) Les coûts sont actuellement assez faibles car nous sommes encore une population assurée relativement jeune. Cette situation continuera cependant d'évoluer à mesure qu'un plus grand nombre de membres du personnel actifs prennent leur retraite et que l'Organisation réduit ses effectifs.

Cette modification du rapport entre le personnel "jeune" et les membres du personnel à la retraite devrait se traduire par un léger accroissement des coûts, car les personnes âgées coûtent un peu plus cher que les jeunes.

Les conséquences seront cependant plus dramatique car le CERN ne contribue pas directement aux primes des pensionnés comme il le fait pour le personnel actif. Ces "contributions manquantes" doivent être payées par la population assurée et entraîneront à l'avenir de fortes augmentations des primes. Le Comité de surveillance pour l'assurance maladie l'a encore souligné récemment dans un rapport adressé au Comité de concertation permanent, et le Directeur de l'Administration a précisé que cette question devait à nouveau être soumise au Directeur général et au Directoire au cours de 1994.

(iii) La faible augmentation des dépenses de 1993 (0,8 %) par rapport à celles de l'année précédente est encourageante et l'on espère que ce ralentissement se poursuivra à l'avenir. Il a cependant fallu relever les primes pour 1994 pour tenir compte de la hausse probable des frais hospitaliers due à la résiliation du contrat entre le CERN et l'INTRAS (voir l'article du Bulletin hebdomadaire 45/93.

Par ailleurs, comme les traitements de base n'ont été ajustés au début de 1994 que de 1,2 % au lieu de la valeur calculée de 4,55 %, l'augmentation a été beaucoup plus forte que prévu et le taux de prime a dû être relevé de 5,1%, passant de 9,22 % des traitements de base en 1993 à 9,69 % en 1994 (non compris les 0,5 % des traitements de base entièrement payés par l'Organisation pour couvrir les coûts des maladies et accidents du travail).

(iv) L'Organisation continue de collaborer, en coopération avec l'AUSTRIA, avec d'autres organisations internationales à Genève, ce qui permettra, compte tenu du plus grand nombre de personnes assurées, de négocier des tarifs favorables avec les prestataires de soins de santé.

Cette collaboration vise en outre à réunir des renseignements sur les demandes de remboursement de frais médicaux (de façon anonyme) pour mettre en évidence toute anomalie dans les factures de certains hôpitaux ou médecins, ou tout traitement inutile, ou pour déterminer quels médecins sont le plus fréquemment consultés en vue d'engager avec eux des négocations tarifaires.

Les personnes assurées peuvent également contribuer à réduire les coûts en s'interrogeant sur l'intérêt de certains traitements, des radiographies inutiles ou des ordonnances excessives, par exemple, ou en s'adressant aux prestataires de soins de santé qui accordent des tarifs préférentiels et en cherchant, dans la mesure possible, à se faire soigner et à obtenir leurs médicaments en France.

v) En février 1994, le Comité de concertation permanent a approuvé le principe selon lequel les conjoints qui ont un revenu personel et qui ne sont pas assurés ailleurs doivent payer une prime supplémentaire s'ils souhaitent rester assurés auprès de l'AUSTRIA. Ce projet, dont les

modalités seront fixées au cours de 1994, est basé sur le fait que le CERN possède un système d'assurance maladie mutualiste et il est normal que les coûts soient partagés équitablement entre toutes les personnes assurées.

REMERCIEMENTS

La famille de

Serge REGAT

remercie toutes les personnes qui, par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs, lui ont apporté leur soutien dans sa cruelle épreuve.

ALBUM DE PHOTOS POUR LE 40^E ANNIVERSAIRE

Dans le cadre des festivités à l'occasion du 40^e anniversaire du CERN, un album de photos retraçant l'évolution du Laboratoire de 1954 à ce jour sera publié. Une exposition présentera par ailleurs les photographies de l'album dans le Bâtiment principal. Nous demandons à toutes les personnes – en particulier à celles qui ont déjà quitté le CERN – qui possèdent des photos intéressantes reflétant la vie au CERN et seraient disposées à les voir figurer dans l'album de bien vouloir prendre contact avec la Section Média (tél. 767 41 01).

Si votre photo est choisie, vous recevrez un exemplaire de l'album et un agrandissement de la photo.

40TH ANNIVERSARY PHOTO ALBUM

As part of the celebrations of CERN's 40th birthday, a photo album covering the development of the Laboratory from 1954 to the present day is being produced. There will also be an exhibition of the photos from the album in the Main Building. If anybody, especially those who have since retired from CERN, has interesting photos of life at CERN and would be willing to have them included in the album, could they please contact the Press Office, tel 767 41 01.

If your photo is chosen, you will receive a copy of the album and an enlargement of your photo.



ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH

Laboratoire Européen pour la Physique des Particules European Laboratory for Particle Physics

Adresse postale / Mailing address*:

CERN

CH - 1211 GENEVA 23

Switzerland

Téléphone / Telephone :

Direct General

+ 41 22 767 5456 + 41 22 767 6111

Télex / Telex

41 90 00 CER CH

Télécopieur / Telefax:

Direct General

+ 41 22 767 8500

+ 41 22 767 6555

Electronic mail

40th Anniversary@Macmail

Votre référence / Your reference :

Notre référence / Our reference :

Dear Macintosh Users,

To use the personalized 40th anniversary letterhead, please read the following instructions:

Open the chooser Select Appleshare, zone AS Take the Mac DC server Logon as guest Choose volume System Software You will see a folder called "Cern Letterhead 94" Copy the folder onto your Hard Disk Disconnect from server Open the folder and read the "Readme" instructions.

In the event of problems, call your Macintosh support

To all Macintosh Users

A tous les utilisateurs Macintosh **CERN**

Geneva, June 10 1994

Chers utilisateurs Macintosh,

Pour utiliser l'entête de lettre personnalisée au 40^e anniversaire, suivez les instructions ci-dessous:

Ouvrez "Chooser" Choisissez "Appleshare", puis la zone "AS" Choisissez le serveur "Mac DC" Connectez en "Guest" Sélectionnez le volume "System Software" Vous trouverez un dossier "Cern Letterhead 94" Copiez le dossier sur votre disque Déconnectez le serveur Ouvrez le dossier copié et lisez "CERN LetterHead ReadMe"

En cas de problèmes, contactez votre support Macintosh

Good Luck!

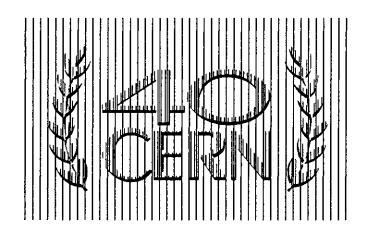
Bonne chance!

1954

1994

CERN: Site de Prévessin, F-01631 CERN CEDEX

'Adresse postale pour le courrier posté en France :



40^e anniversaire du CERN – dernières nouvelles

Samedi 17 septembre 1994

Le travail va bon train pour garantir le plein succès de l'événement de l'année grâce à la contribution de tous les volontaires qui nous ont jusqu'ici prêté leurs talents, idées et enthousiasme.

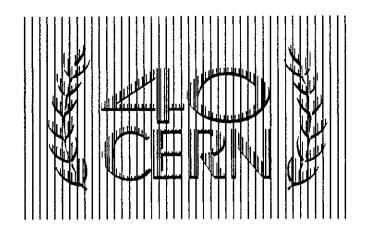
Un programme riche en activités est en cours d'élaboration. Sans en dévoiler tous les détails, en voici les grandes lignes:

cérémonie d'ouverture dans un hall d'expérimentation divertissements et animation pendant toute la journée culture et loisirs, sports et arts, buffet et boissons musique classique, jazz, folk, rock et danse une petite touche de physique et de haute technologie des cadeaux et des prix

Inscrivez la date dans votre agenda et n'hésitez pas à nous faire part de nouvelles idées et suggestions ou simplement à venir nous donner un coup de main. Nous avons besoin d'hôtesses et de guides, de physiciens pour faire des démonstrations et de photos pour l'album du 40° anniversaire. Nous encourageons également votre participation au programme musical, soit individuellement, soit en groupe. Si vous pouvez nous aider d'une quelconque manière, nous vous prions de prendre contact avec nous en utilisant l'adresse électronique suivante:

40th_anniversary@macmail

Paola Catapano / DSU Coordinatrice du 40^e anniversaire



Latest news on CERN's 40th anniversary

Saturday 17 September 1994

Great progress is being made to make "the event of the year" a success thanks to all the volunteers who have so far contributed their talents, ideas and enthusiasm.

A rich programme of activities is in the making. Without disclosing details, here is an outline:

opening ceremony in an experimental hall
all day entertainment
culture and leisure, sports and arts, food and drink
classical, jazz, folk and rock music and dance
a touch of physics and hi-tech
gifts and prizes

Mark the date in your diary and don't hesitate to let us have more ideas, suggestions or just to give a hand.

We need hostesses and guides, physicists to give demonstrations, photos for the 40th Anniversary Album. We also encourage your participation in the music programme either as an individual or as a group. If you can help in any way please contact:

e-mail: 40th_anniversary@macmail

Paola Catapano / DSU 40th Anniversary Coordinator

INFORMATION

Association du personnel CERN Staff association CERN

STAFF ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

8 juin 1994

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 7 JUIN 1994

Le Conseil du personnel s'est réuni le 7 juin 1994 à 14 heures 30. Plusieurs points importants étaient à l'ordre du jour: lisez ce qui suit.

Résultats des travaux du Groupe tripartite restreint

Nous vous avons tenu informés de la création et des premiers travaux de ce Groupe dans le Bulletin hebdomadaire n° 17/94 du 25 avril 1994. Le Groupe est parvenu à un accord dès sa seconde réunion sur des propositions au Conseil concernant les mécanismes de préparation des décisions du Conseil, en s'inspirant très largement d'idées avancées par l'Association¹:

- les propositions concernant le personnel seraient faites par le Directeur général, après concertation avec l'Association du personnel et échange d'informations et d'opinions avec les Délégués des États membres dans un Forum tripartite de discussion (TREF);
- 2) lorsque le Conseil ne pourrait accepter une proposition du Directeur général, il ne pourrait la modifier en séance (sauf cas mineurs), il en donnerait les raisons par écrit pour étude éventuelle d'une proposition modifiée selon la procédure exposée en 1);

Les décisions sur l'adaptation annuelle des traitements, indemnités et pensions se feraient selon une procédure permettant des échanges de vue préliminaires approfondis, en octobre ou novembre, évitant ainsi ce qui s'est passé récemment lors des réunions du Comité des Finances et du Conseil de décembre dernier.

Le Conseil du personnel <u>a approuvé</u> les positions prises par ses représentants.

Affiliation à l'Internationale des Services Publics (ISP)

Le Conseil du personnel <u>a pris connaissance avec</u> <u>satisfaction</u> de la réponse positive de l'Internationale des Services Publics à la demande d'affiliation faite par l'Association du personnel. Les contacts vont se poursuivre.

³⁾ lorsque le Conseil ne pourrait pas accepter une proposition modifiée, il mettrait en place un groupe tripartite restreint de conciliation (sur le modèle du Groupe Walsh lui-même) pour tenter de trouver un accord sur une nouvelle proposition au Conseil.

¹ les buts de l'Association sont toujours d'obtenir la possibilité de négociation collective directe de toutes les conditions d'emploi; ces idées représentent pour elle une solution transitoire.

Nouveaux types de contrats de membres du personnel titulaire

La Direction a décidé de soumettre au Conseil de l'Organisation, à travers le Comité des Finances, lors de leurs réunions des 22 et 24 juin, un document présentant des propositions pour de nouveaux types de contrats pour le personnel titulaire (CERN/FC/3701 – CERN/2041). Ces propositions avaient été discutées longuement avec les représentants de l'Association lors de discussions informelles puis au sein du Comité de concertation permanent (CCP).

Pour mieux comprendre les propositions de la Direction, rappelons quels sont les types de contrats en vigueur: les titulaires sont recrutés soit sur des postes de durée limitée, pour des activités limitées dans le temps, soit sur des postes de durée illimitée. Sur les postes de durée limitée, les contrats sont dits de durée déterminée; sur les postes de durée illimitée, les contrats sont initialement à terme fixe pouvant conduire à des contrats de durée indéterminée.

La nouvelle proposition de la Direction introduit de fait deux types de postes, les postes à court terme et les postes à long terme.² Le recrutement sur les postes à court terme se ferait avec des contrats de durée limitée et, sur les postes à long terme, se ferait avec des contrats à terme fixe pouvant conduire à des contrats de durée indéterminée.

La durée totale des contrats de durée limitée et des contrats à terme fixe passerait de 9 ans à 6 ans mais les différences essentielles viennent du fait que la durée des postes ne serait plus liée à celle des activités. L'Association a donc demandé quels critères seraient utilisés par l'Administration pour décider que tel ou tel poste serait ouvert comme poste à court terme ou à long terme, sans obtenir de réponse claire ou satisfaisante.

Il semble toutefois que la Direction entend recruter la plus grande partie du futur personnel avec des contrats à court terme, quitte à les recruter une seconde fois sur des contrats à terme fixe, éventuellement pour continuer les mêmes activités, s'ils donnent satisfaction.

Un des buts principaux de la réforme, de plus en plus évident au cours des discussions, est d'empêcher les membres du personnel que l'Organisation déciderait de ne pas garder à son service de pouvoir contester cette décision. Un autre

2 initialement appelés "postes en rotation".

est de remédier à l'absence de fiabilité (selon la Direction) des appréciations portées par certains superviseurs directs sur leur personnel.

Inquiète pour de nombreuses raisons que ces nouvelles dispositions ne conduisent à une précarisation systématique et arbitraire de l'emploi au CERN, l'Association avait réclamé continuellement la discussion préliminaire de la politique globale du personnel et de l'emploi dont ces nouveaux types de contrats seraient un outil³.

Lors de la dernière réunion du CCP, elle a demandé que la phrase suivante figure dans le document: "Cette proposition s'inscrit dans un système de gestion des ressources humaines basé sur une répartition du personnel par type de contrats, en fonction des programmes, selon la nature des activités et les engagements qu'ils représentent pour l'Organisation tout en tenant compte des aspects sociaux et du désir légitime du personnel de vouloir faire carrière au CERN s'il se montre à la hauteur de ses tâches."

Elle n'a pu obtenir que le texte suivant⁴: "L'Association souhaiterait toutefois que [la] mise en oeuvre [de la proposition] soit précisée dans le cadre d'un plan pour le personnel en rapport avec le programme de l'Organisation, compte dûment tenu des aspects sociaux. La Direction travaille actuellement à l'élaboration d'un tel plan complet pour le personnel, qu'elle se propose de présenter avant la fin de l'année."

L'Association avait aussi critiqué de nombreux aspects de cet outil, par exemple le fait que les titulaires recrutés sur ces nouveaux types de contrats devraient attendre jusqu'à 9, 10, 11 ou même 12 ans avant de pouvoir savoir si l'Organisation entendait les garder à son service ou non. Elle avait obtenu quelques aménagements plus raisonnables sur ce point.

La Direction a cependant refusé d'amender d'autres aspects de ses propositions, par exemple le fait que le personnel recruté sur des contrats de durée limitée devra être recruté une seconde fois⁵ même s'il continue à exercer les mêmes fonctions et à assurer le même service. L'Association avait proposé des modifications sur ce point, mais sans succès.

³ voir par exemple notre article dans le Bulletin hebdomadaire nº 14/94 du 4 avril 1994.

⁴ original en Anglais.

⁵ avec une seconde période probatoire d'un an, sauf exemption décidée sur proposition du comité de sélection.

Le Conseil du personnel a pris connaissance de ces faits et du document envoyé par la Direction aux délégations des États membres. Il a constaté que le document de la Direction peut laisser croire que l'Association est d'accord avec les propositions de la Direction, ce qui n'est pas le cas⁶. Il a mandaté le Comité exécutif pour en informer le personnel et les délégations des États membres.

Une nouvelle catégorie de membres du personnel non employés par le CERN, les *Attachés de projet*

Dans un autre document (CERN/FC/3711 – CERN/2048), la Direction propose de créer une catégorie spéciale de membres du personnel, les Attachés de projet. Elle concernerait des scientifiques, des ingénieurs et des techniciens d'États non membres détachés au CERN par équipes u individuellement. Leur institut resterait leur employeur officiel mais le CERN leur verserait des indemnités de subsistance et ils seraient affectés à tel ou tel projet par le Directeur général. Seul le chef d'équipe serait tenu de parler Français ou Anglais.

Lors des discussions tenues dans le CCP, l'Association du personnel a exprimé ses plus vives inquiétudes vis-à-vis de ce qui pourrait conduire au remplacement du personnel des États membres par du personnel d'États non membres payé au rabais ("dumping social"). Elle a donc demandé que la Direction s'engage à respecter les principes suivants:

- que l'utilisation globale des attachés de projet soit très limitée en quantité, à savoir quelques dizaines d'hommes-années au plus par année;
- 2) qu'elle soit limitée en qualité, à savoir pour des travaux techniques ou d'ingénieurs associés à la fourniture de matériels par les instituts mentionnés, à l'exclusion de travaux dits "opérationnels" effectués par le personnel du CERN ou par le personnel d'entreprises;
- que toute utilisation d'attachés de projet fasse l'objet d'un protocole conforme à ces deux conditions;
- que l'Association puisse examiner les projets de protocole et contrôler a posteriori qu'ils ont été respectés.

6 l'expression "consensus" employée dans le document signifie seulement l'absence d'opposition à l'envoi du document. Elle a obtenu comme réponse que:

- 1) les attachés de projet ne se compteraient pas par centaines;
- 2) la qualité des travaux serait en effet scientifique ou technique mais sans lien obligatoire avec la fourniture de matériel;
- 3) toute utilisation ferait l'objet d'un protocole dont l'Association pourra examiner les projets mais sans pouvoir en contrôler l'application.

Les représentants de l'Association ont demandé également que, pour des raisons de sécurité et d'intégration, tous les membres du personnel, y compris les attachés de projet, les membres associés et les utilisateurs soient tenus, comme le personnel titulaire, de parler au moins le Français ou l'Anglais, mais sans succès.

Le Conseil du personnel a pris connaissance de ces éléments. Il a mandaté le Comité exécutif pour en informer le personnel et les délégations des États membres.

Adaptation des traitements pour 1994

Dans le Bulletin hebdomadaire n° 3/94 du 17 janvier 1994, nous vous avions fait un compte-rendu aussi fidèle que possible sur la base de nos notes et de nos souvenirs de la manière dont le Comité des Finances et le Conseil de l'Organisation avaient discuté et décidé des indices d'adaptation des budgets pour 1994 lors de leurs réunions de décembre 1993.

L'Association vient de recevoir les procès-verbaux de ces réunions tels qu'ils ont été approuvés, en mars dernier par le Comité des Finances, en avril dernier par le Conseil et qu'elle n'avait jamais vus auparavant, même sous forme de projets. La comparaison de ces procès-verbaux avec nos notes et souvenirs fait apparaître que des déclarations importantes ont été omises ou modifiées et même que des déclarations qui n'avaient pas été faites ont été ajoutées.

Ces procès-verbaux seront évidemment cités lors des recours internes qui ont été déposés par quatre membres du Comité exécutif contre les décisions de décembre. Le Conseil du personnel a donc exprimé sa stupéfaction devant ce qui apparaît comme une réécriture de l'histoire destinée à faire échouer des revendications légitimes. Il a mandaté le Comité exécutif pour en informer le personnel, pour demander à rencontrer le Président du Conseil et le Président du Comité des Finances à ce sujet et pour réclamer copie des enregistrements des parties correspondantes des réunions de décembre ou leur transcription mot-à-mot certifiée conforme.

Règles de vote du Comité des Finances et du Conseil

Le Conseil du personnel a été informé de rumeurs très fondées selon lesquelles un des États membres du CERN, l'Allemagne, soutenue par le Royaume-Uni, tente d'introduire, à l'occasion de l'approbation du projet LHC, un droit de veto sur les décisions d'indexation des budgets (matériel et personnel). Ce droit de veto serait donné aux quatre États membres payant des contributions élevées (Allemagne, France, Italie, Royaume-Uni) ou à des coalitions d'États membres en fonction du niveau de leurs contributions.

Ces informations, bien qu'officieuses, ont été jugées très inquiétantes pour l'avenir du Laboratoire, ses projets et son personnel et le Conseil du personnel a décidé de déposer un préavis de grève pour le 23 juin prochain, jour de la réunion du Comité du Conseil de l'Organisation pour protester contre l'éventualité d'une telle procédure.

La réunion du Conseil du personnel s'est terminée à 17 heures 40.

RAPPEL!

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Nous rappelons à tous les membres de l'Association qui n'ont pas encore pris part au vote que leur bulletin de vote doit parvenir au Secrétariat de l'Association du personnel au plus tard le **vendredi 10 juin à 17h30**.

REMINDER!

ELECTIONS TO THE STAFF COUNCIL

We remind all the members of the Staff Association who have not yet voted that their ballot paper should reach the Secretariat of the Association Friday 10 June at 5.30 p.m. at the latest.

CLUBS



GOLF

Last Saturday produced another fine performance by the CERN golf club team, directed by Serge Long, in the play-offs for the French Cup for corporation teams in the Rhône-Alpes league.

he penultimate tournament in the series of six play-offs was held at the Golf Club of Mionnay in the Dombes region of France. Precision golf was required on this excellent course where water hazards are present on most of the holes. Our representatives demonstrated excellent control and for the second time in two outings finished in second place (from 28 participating teams) behind the team from Salomon. Special mention must be made of Maurice Paccani who went round the 18 difficult holes in 81 strokes, while at the same time having to witness the misfortunes of one of his playing partners from an opposing team who took 147 strokes to do likewise! This was indeed a extreme test of concentration.

The teams scores were:

Maurice Paccani	nett 70
Serge Long	nett 74
rian Moy	nett 74
Michel Bezard	nett 78

This gave a best-three total of 218, only 2 strokes behind the 216 of Salomon.

The team was given vital moral support by our accompanying group of Stableford competitors: Philip Pigné, Paul Chevret, Roland Guyon, Pierre Lebarbier and Tony Przybyla.

This result puts CERN 6 points (the value of another second place) behind Merlin-Gerin and 4 points behind Salomon. One of these three teams will most probably represent the Rhône-Alpes league in the national finals. The deciding tournament will be held next Saturday at the "Golf de la Sorelle". We wish our team the best of luck!

PÉTANQUE

CHAMPIONNAT D'ÉTÉ U.C.G.P.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	15	13
PIAGET 1	10	15
CERN 2	13	9
FAIR 1	15	15
CERN 3	15	15
CHOPPARD 4	0	0
CERN 4	12	7
PTT 9	15	15



FOOTBALL

POULE B

RF	_	DELPHI	0–6
CRYO	_	ISS	1-5
PS	_	OPAL	100

	J	G	N	P	Pts	$\mathbf{p} - \mathbf{c}$
1. ISS	5	4	1	0	14	19 - 6
2. DELPHI	5	3	2	0	13	15 - 4
3. PS	5	2	1	2	10	24 - 16
4. RF	5	2	1	2	10	17 - 18
5. CRYO	5	1	0	4	7	9 - 21
6. OPAL	5	0	1	4	6	4 - 23





ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Jeudi 23 juin à 18h30

Salle de l'Allendon Saint-Genis Pouilly

GRAVITON

L'Assemblé générale de l'Association Graviton est convoquée pour le jeudi 16 juin 1994 à 16h00, dans la salle B, Bât. 61.

Chaque année, et conformément à nos Statuts, une Assemblé générale est convoquée.

L'Assemblée annuelle est l'occasion pour les lecteurs de faire des suggestions, des critiques ou des commentaires divers sur le contenu et la forme du journal. La publication du journal représente un gros effort que nous faisons volontairement, donc nous avons besoin de savoir vos désirs et vos appréciations.



CERN – MEYRIN Amphithéâtre Principal

MARDI 14 JUIN 1994, à 20h30

RÉCITAL de CHANT

par

Catherine LOEW soprano

accompagnée par

Claudie DESMEULES piano

Au programme

- F. SCHUBERT
- H. WOLF
- C. BORDES
- F. CHOPIN
- A. DVORAK

Entrée libre - Collecte



CRICKET

UK XI vs Commonwealth XI

The weather forecast for 5 June was not at all brilliant, but nevertheless was dry apart for a short interval of 10 minutes. Winning the toss, the UK XI after much deliberation decided to bat first and lost the first wicket in the 11th over when there was a reasonable score of 32 runs despite some hostile bowling from two antipodeans. This steady scoring rate continued until the drinks interval after 20 overs with a score of 77/2. However, from the 26t over the scoring rate increased to about 10 runs per over, and the UK innings closed at 216 for 7 in 40 overs (B. Hardy 65, P. Gosling 46 and A. Kirk 42).

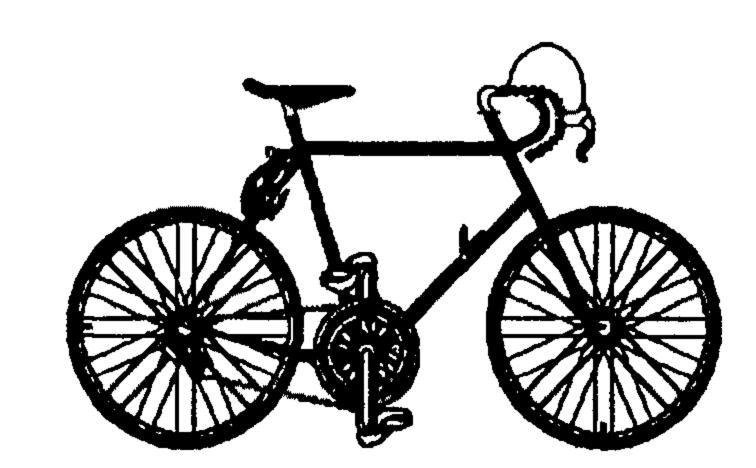
The Commonwealth innings started by losing a wicket in the first over, bringing N. Burrell to the crease, one of the banes of our lives. He proceeded to hit 79 quick runs before being bowled going for a big hit. Another problem arrived in the form of D. Janz who scored 52 before being well caught by Hardy. Other wickets had fallen in the meantime and all the recognized batsmen had returned to the pavilion with the score at 188 for 6 in 31 overs. From this stage on the fielding side let themselves down by continuing to drop catches or misfield the ball. Nevertheless the run rate was somewhat contained, but the 3 runs needed off the final over were scored off the first ball of the final over to allow the Commonwealth to win the trophy yet again.

Yet again the old adage had been proven true: Catches win Matches!!

The Man of the Match Trophy was won by B. Hardy for his fine all round effort.

Next match against the Post Café at the SPS ground on 12 June.

Further details about Cricket from:



VÉLO

Nous partîmes 42 et nous revînmes 42... et cela sous un ciel gris et une température fraîche, BRAVO à nos organisateurs pour la ballade du 4 juin et aussi pour l'après-ballade; le peloton en impressionna plus d'un!!

Prochaines sorties:

SAMEDI 11 JUIN: Rendez-vous place de l'église à Clarafond à 13h30 pour 70 kilomètres.

SAMEDI 18 JUIN: Les inscrits seront dans les Alpes à collectionner les Cols et les autres seront à 14h00, piscine de Ferney-Voltaire pour 47 km.

Jous avez maintenant reçu les papiers pour la semaine en Ardèche, alors n'oubliez pas la date limite d'inscription (30 juin) si vous êtes intéressé!

CLUB ELECTROSOLAIRE

Le club organise la visite d'une installation électrosolaire avec stockage d'énergie sous forme d'hydrogène.

Des panneaux photovoltaïques (30 m²), alimentent un électrolyseur d'eau, l'hydrogène ainsi produit est utilisé comme source d'énergie pour une maison et comme carburant pour un véhicule, le surplus est stocké pour les journées et les saisons sans soleil.

Lieu de la visite: Zollbrück près de Berne.

Date: 18 juin 1994

Renseignements: 767 35 75; 767 45 61

(023) 50 56 42 48

SKI

JOURNÉE D'ORIENTATION

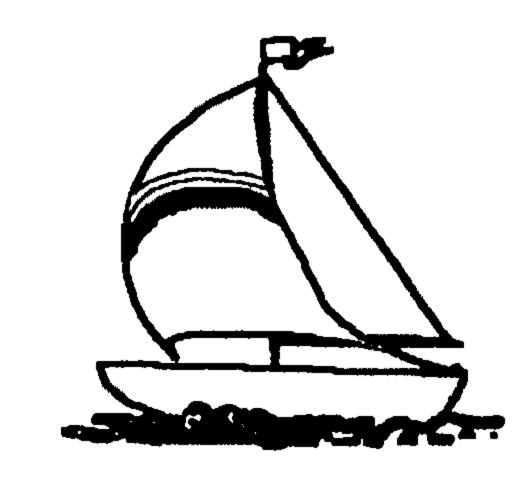
Dimanche 12 juin 1994 au village de Vacances de LAMOURA

Venez participer à la journée d'orientation organisée par le Ski Club.

Renseignements: Lennart Jirden, tél. 5125.

En cas de temps incertain, information sur le répondeur 767 50 50.

YACHTING



MONTHLY REGATTA, 28 MAY 1994

RESULTS

Dinghies/Dériveurs

	Boat	Crew	Real Time	Comp. Time
1	445	N. Bosco	1h56'56"	1h39'06"
		C. Mazzari		
2	Laser2	G. Rolandi	1h49'40"	1h39'42"
	·,	C. Rolandi		
3	420	P. Middelkamp	2h02'00"	1h40'50"
		M. Spegel		
4	Laser1	V. Innocente	DNF	
		D. Michaud		
5	470	M. Bell	DNF	
		C. Bell		

K	eel Boat	s/Lestés		
1	Soling	T. Hancox S. Inkinen T. Wahlstrom	1h48'10"	1h27'56"
2	First 24		1h49'43"	1h29'12"
3	Sangria	W. Rudolph M. Goerzt I. Scheffre	1h53'45"	1h30'17"
4	First 25	B. Goret G. Mazzone M.F. Lionnet	1h59'38''	1h32'02"
5	Rush	A. Schussler P. Gelissen V. Coquilliat G. Martin M. Leveque	1h47'50"	1h39'51"
6	Bucero	L. Le Vasseur P. Billaud	2h18'03"	1h45'23"
7	Vega	U. KrachtE. BorerB. Thornborough	2h18'36"	1h45'46"

* * * *

PROCHAINE RÉGATE

18 JUIN 1994 à 14h00

Traversée du Lac pour Dériveurs et Planches à Voile

Inscriptions de 12h30 à 13h30 à la Buvette Moby-Dick

Après l'arrivée, pique-nique/barbecue sur la plage.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee Morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our Club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 to 11.00 a.m. The next coffee morning will be held on **Tuesday** 14 June 1994

CLUB DES CERNOISES

Coffee morning pour les membres et les nouvelles arrivées

Le deuxième mardi de chaque mois, nous organisons un coffee morning pour tous nos membres (y compris les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses des nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir nous rejoindre au coffee morning. Tout en prenant un café et en dégustant des petits gâteaux, vous aurez l'occasion de rencontrer les membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (Bât. 504, 1er étage) de 9h00 à 11h00. Notre prochain coffee morning aura lieu le **mardi** 14 juin 1994

AUTOMOBILE CLUB CERN

L'A.C.C. ET LES GARAGES GENEVOIS

Afin de pouvoir donner plus d'avantages à nos membres en ce qui concerne les remises à l'achat de véhicules neufs et de pièces de rechange, nous avons le plaisir de vous annoncer que le Garage **RELAIS MEYRINOISE**, 291, route de Meyrin à Meyrin, qui représente la marque SUZUKI fait partie aujourd'hui des garages qui ont une convention avec notre CLUB.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à notre siège aux heures habituelles ou téléphoner au 4007.

FUN CLUB

Some members of the personnel propose to set up a FUN CLUB to help newcomers to CERN to make friends by taking part in a range of activities.

If there is sufficient interest, a database would be set up to contain among other things: people's main interests, their free time, transport possibilities, etc. Ideas could include trips to places of interest in nearby Switzerland and France, picnics, barbecues, parties, games, competitions, rafting, bowling, etc.

If you are interested, you are invited to attend an exploratory meeting at 17.00 on **WEDNESDAY 15 JUNE** in Salle B, 1st floor Main Building. Mention it to your friends.

Organiser: Antonio Tovar-Gonzalez, tel. 2434, ATOVAR@CERNVM.CERN.CH

* * * * *

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 19 juin au 2 juillet 1994

de

GIO' CUCCUS

"Né à Cagliari (Italie) en 1959, Gio' Cuccus vit et travaille à Milan.

Artiste italien, libre de toute contrainte imposée par les nouvelles tendances et le conformisme, rigoureux dans sa recherche, il expose ses oeuvres dans un lieu qui agit en accord avec sa vision de l'oeuvre d'art.

Il atteint la symbiose entre réel et virtuel se conjuguant dans la même intentionnalité visionnaire, alors que, projetés sur des écrans vides ou placés de profil, on assiste à la dilatation des sons et des images invisibles qui appartiennent au territoire psychique familier à toute rêverie picturale issue de la tradition historique.

L'itinéraire du jeune peintre se révèle par une trajectoire singulière et tout à fait individuelle, victoire sur toute représentation et toute abstraction.

Enfin du nouveau à voir."

Texte critique par Antonio d'Avossa.



CERN CINÉ-CLUB

MERCREDI 15 JUIN 1994, à 20h30

WEDNESDAY 15 JUNE 1994, at 8.30 p.m.

(Attention au changement de jour/Attention: change of day)

AMPHITHÉÂTRE DU BÂTIMENT PRINCIPAL / MAIN AUDITORIUM

PETER'S FRIENDS (LES AMIS DE PETER)

de/of

K. Branagh

avec/with

S. Fry - K. Branagh - E. Thompson

Dix ans après que la vie les ait séparés, Peter invite ses amis d'autrefois à célébrer le week-end du nouvel an dans le manoir qu'il vient d'hériter de son père... Les choses ne se déroulent pas comme prévu: gaffes et rancoeur troublent la réunion.

Schéma classique d'une réunion d'anciens amis qui commence dans la joie des retrouvailles et enchaîne sur des confrontations parfois violentes avant l'inévitable happy end.

Ten years on, Peter invites his old friends to pass the week-end of New Year in the manor he has just inherited from his father. However, things do not go as planned, mistakes and resentment spoil the party.

Classical production of a reunion of old friends which starts with the pleasure of rediscovery and goes through.

English dialogue with French and German sub-titles Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

Association du Personnel / CERN

CERN / Staff Association

Cycle des Conférences du Soir

Evening Lecture Series

JEUDI 16 JUIN 1994, à 20h30 Amphithéâtre du Bâtiment Principal

PERSPECTIVES SPATIALES POUR LA RESOLUTION DES PROBLEMES ENERGETIQUES DU 21ème SIECLE

THURSDAY 16 JUNE, at 8.30 p.m.
Main Auditorium

FINDING POSSIBLE SOLUTIONS IN OUTER SPACE FOR THE ENERGY PROBLEMS OF THE 21st CENTURY

par/by



Lucien DESCHAMPS

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais The lecture will be given in French with simultaneous translation in English

Ouvert au public

Open to the public

LA COOPÉRATIVE INTERFON INVITE LES FONCTIONNAIRES

A UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES

A LA SALLE POLYVALENTE DE PREVESSIN

Route du stade le samedi 18 juin 1994 de 10h00 à 17h30

L'exposition réunira nos principaux fournisseurs, les administrateurs et le personnel d'INTERFON, qui seront à votre disposition pour: vous documenter, vous faire bénéficier des promotions particulièrement intéressantes de cette journée, vous faire déguster gratuitement des vins autour d'un buffet campagnard, prendre vos commandes, dans une ambiance conviviale. Nous remplirons les bons d'exportation pour les vins à partir de 6 bouteilles et prendrons les commandes de fuel qui sera à un prix promotionnel ce jour-là.

Sociétés participant à l'exposition:

- BUDGET: location de véhicules, tourisme et utilitaire.
- CLIO-Voyage: voyages culturels toutes destinations, Stromboli.
- COMPTOIR DES FERS: chaudières et sanitaire "installation".
- ELM-PROPOSE: menuiseries intérieures et extérieures, vérandas.
- EREIF-BOIS: bois de chauffage en copeaux reconstitué sous vide.
- ESPACE-FORME: abonnements, tickets: fitness, aquatiques, soins.
- GARAGE JORDAN-MEILLE: véhicules Volvo neufs, choix d'occasions.
- GROSPIRON et AUGER: cadeaux, arts de la table.
- MATECO: matériaux, carrelages, équipements divers.
- MAZOUT: prix choc.
- OPTIC DE GEX: lunettes, montures, conseils.
- PICHON: plantes, végétaux, rosiers.
- POINT S: tous pneus, Kléber et Continental avec réduction supplémentaire et montage gratuit.
- PRIMA-DIS: électro-ménager, nouveaux modèles, prix de groupe.
- SCHMIDT: cuisine de qualité avec poseur professionnel.
- ULTIME Elégance: lingerie fine, maillots de bain.
- VAL-SANTE: produits diététiques, produits de soins, cosmétiques.

Participation d'INTERFON:

- Documentation sur les assurances maladie complémentaires
- Présentation-vente d'une sélection de vins, détaxe.

Pour tous renseignements:

INTERFON, Route des Alpes 01280 Prévessin-Moëns Tél. 50 40 88 39 (France) 767 33 39 (Suisse)

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM: XNEWS (COOPIN Tél. 2864, 3637; Fax 782 07 70

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA COOPIN

Mercredi 22 juin 1994 dès 17h00 Bât. 61 Salle R-006

Vous êtes invité(e) à l'Assemblée Générale de la COOPIN avec l'ordre du jour suivant:

- 1. Approbation de l'ordre du jour
- 2. Approbation de l'Assemblée Générale Ordinaire du 9 juin 1993
- 3. Rapport du Président
- 4. Rapport financier
- 5. Rapport des vérificateurs aux comptes
- 6. Election des membres du Conseil d'Administration
- 7. Divers

La COOPIN renouvelle cette année ses membres du Conseil d'Administration et a besoin d'apport nouveau en idées pour améliorer le service rendu aux clients du CERN en recrutant de nouveaux membres.

Si vous êtes intéressé(e) par les activités de la COOPIN venez nous rejoindre. Pour tout renseignement vous pouvez nous contacter auprès de la COOPIN au No de téléphone ou de fax indiqués cidessus.

Pour vous Messieurs

NOUVEAUTE

Eau de cologne Mont St Michel, 4 parfums, 250 ml pour Frs 8.55

Eau de toilette pour l'Homme de Roger & Gallet

WILLIAMS

Lectric Shave avant rasage électrique, mousse à raser pour barbe difficile, gel à raser, etc.
Pour le voyage, mousse à raser à l'allantoïne WILLIAMS 50 ml.

Gagnez du temps, pensez COOPIN!

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

MARCHÉ MAZOUT

Promotion en juin et prix choc pour les commandes prises pendant la journée portes ouvertes du 18juin.

MARCHÉ CHAUFFAGE – SANITAIRE

Avec le comptoir des fers

Tout le matériel et accessoires pour chauffage gaz et mazout; sanitaire.

Des installateurs peuvent vous êtres proposés. Etude technique et devis gratuit. Garantie aussi bien sur le matériel que sur les travaux d'installation. Dépannage assuré.

Restaurants Semaine du 13 juin

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times Luvendr./MonFrid.	07h 00 - 01h 00	06h 30 - 18h 00	07h 00 - 18h 00
Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h 00 - 23h 00 07h 00 - 23h 00	11h 30 - 14h 00 fermé/closed	fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi <i>Monday</i>	 a) Steak haché de bœuf Pommes frites Haricots verts b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate 	 a) Cannelloni gratinés Salade verte b) Cuisse de canard à l'orange Nouillettes au beurre Fenouil braisé 	 a) Florentine de veau grillée aux échalotes Ratatouille de légumes b) Lapin à la moutarde Macaroni au beurre Jardinière ESCALOPE DE VOLAILLE À LA CRÈME 26.00 FF
Mardi <i>Tuesday</i>	a) Jambon chaud Gratin dauphinois Petits pois b) Chackchouka à la tunisienne Graines de couscous	 a) Filet de merlan à la crème de poivrons Riz pilaf Salade verte b) Grillade de porc aux herbes Pommes lyonnaises Tomate au four 	a) Palette de porc à la provençale Carottes à la vapeur b) Cordon bleu de volaille sauce rémoulade Semoule aux raisins Légumes de couscous CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES AU BARBECUE
Mercredi <i>Wednesday</i>	 a) Vol au vent à la charcutière Riz blanc Pois mangetout b) Tendrons de veau braisés Cornettes Jardinière 	 a) Tranche de foie de bœuf poêlé à la provençale Gnocchi gratinés Salade verte b) Brochette de dinde à la dijonaise Pommes frites Courgettes sautées 	 a) Oeufs durs à la florentine Épinards à l'ail b) Steak de bœu f grillé aux fines herbes Pommes frites Salsifis au beurre
Jeudi <i>Thursday</i>	 a) Riz à la valencienne Salade verte b) Sauté de bœuf Pommes mousseline 	 a) Fromage d'Italie papagello Pommes rissolées Salade verte b) Émincé de bœuf strogonof Tagliatelle Bouquets de broccoli 	 a) Steak de merlu à la Saint-Pierre Riz créole b) Colombo de poulet Haricots rouges Tomates à l'ail ACRAS – BOUDIN CRÉOLE – PUNCH MAISON
Vendredi <i>Friday</i>	a) Escalope de poulet cordon bleu Spirettes Baby carottes b) Filet de lingue Pommes nature Épinards	 a) Boulettes de bœuf au curry Riz créole Salade verte b) Filet de cabillaud meunière Pommes nature Épinards au beurre 	a) Boulettes de bœuf rissolées aux oignons Haricots verts à l'ail b) Navarin d'agneau aux peti légumes Pommes fondantes Choux-fleurs gratinés FILETS DE PERCHE DU LAC BONNE FEMME 32.00 FF

Cal	Calendrier hebdomadaire	nad	aire		1994			¥	Weekly Calendar
Lundi Monday	_{іу} 13.6	Mardi Tuesday	y 14.6	Mercredi Wednesday	di sday 15.6	Jeudi Thursday	ay 16.6	Vendredi Friday	17.6
11.00 L	DETECTOR SEMINAR Detectors with Csl photocathodes covered by liquid and solid rare gases								
11.00 / A b	ACADEMIC TRAINING POLICE ACADEMIC TRAINING POLICE ACCEPTATORS and energy production (15) by C. RUBBIA / CERN-AT	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Post, Accelerators and energy production (\$\frac{\rho_{\text{0}}}{2}\), (5) by C. RUBBIA / CERN-AT	11.00 A	ACADEMIC TRAINING POLICE ACCELERATION and energy products (1994) by C. RUBBIA / CERN-AT			11.00 A T	
						13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		software engineering standards by Bernard DENIS / CERN-SL
		14.00 TH	SPECIAL SEMINAR Direct photons and dileptons at SPS: a signal of the "mixed phase"? by E.V. SHURYAK / Stony Brook	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Phenomenological implications of the top quark mass fixed point in the MSSM by Carlos WAGNER / CERN			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Higher-order 1/m corrections in heavy quark effective theory
				15.30 A T	WOLFGANG SCHNELL FEST			 •	by D. PIRJOL / Inst. für Physik, Unviersität Mainz
16.30 p	PPE SEMINAR Strange particle production in central Strange particle production in central st-Ag collisions at 200 GeV /nucleon by Sonja KABANA / University of Frankfurt	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The structure function g ^r and the spin content of the nucleon by Tjeerd KETEL / NIKHEF and Free University, Amsterdam	16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Film: "GEANT steps into the Future" by René BRUN / CERN-CN				
	20.6		21.6		22.6		23.6		24.6
		10.00 CN	PRESENTATION ECANSE a new neural tool by Thomas BAUMANN / SIEMENS Austria						
11.00 / A (ACADEMIC TRAINING Post Accelerators and energy product@444/5) by C. RUBBIA / CERN-AT	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Post Accelerators and energy production [5] by C. RUBBIA / CERN-AT			13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
				16.00 CN	CERN COMPUTING SEMINAR WebMaker - A FrameMaker to WWW Converter by Bertrand ROUSSEAU / CERN- ECP/PT				

C Council Chamber / bldg 503 C Salle du Conseil / bât. 503

ß

PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bất. 6, 2-024

S

SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

Œ

ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ISCP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819 Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475

place as indicated lieu selon indication

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage TH Salle Théorie /bât. 4

DC

6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-030, tel. 3475

e-mail: weekly_bulletin@macmail staff_association@macmail

A Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bát, 500